

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL DATA		RECTA 18	RECTA 22	FORMA 18	FORMA 22		CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN
Sezione massima del legno finito Maximum section of finished wood	mm	180 x 120	220 x 120	180 x 120	220 x 120	mm	Section maxi. du bois fini Arbeitsbreite max.
Sezione minima del legno finito Minimum section of finished wood	mm	30 x 10	30 x 10	30 x 10	30 x 10	mm	Section mini. du bois fini Arbeitsbreite min.
Lunghezza minima del pezzo singolo Minimum length of pieces	mm	340	340	370	460	mm	Longueur mini. des morceaux Min. Länge des Werkstückes
Capacità massima di pialatura Maximum planing capacity	mm	10	10	10	10	mm	Capacité maxi. de dressage Abtragung max.
Lunghezza del piano di entrata Length of entry table	mm	2000	2000	2000	2000	mm	Longueur de la table d'entrée Werkstücklänge min.
Diametro standard degli alberi Diameter of shafts	mm	40	40	40	40	mm	Diamètre des arbres Max. Spanabnahme der Abriichte
Diametro dello teste portacottelli Diameter of cutterblocks	mm	125	125	125	125	mm	Diamètre des porte outils Abrichtschlange
Diametro max. dell'utensile sul 2°-3°-4° albero Max. tool size, 2nd, 3rd, 4th spindles	mm	-	-	160	160	mm	Diamètre maxi. de l'outil sur le 2°-3°-4° arbre Max. Werkzeugdurchmesser auf 2./3./4. Welle
Regolazione verticale degli alberi Vertical spindle adjustment	mm	-	-	20	20	mm	Réglage vertical des arbres Höhenverstellung der Wellen
Regolazione assiale del 4° albero Axial adjustment	mm	-	-	5	5	mm	Réglage axial du 4° arbre Längverstellung der 4. Welle
Diametro rulli di traino Diameter of feeding rollers	mm	130	130	130	130	mm	Diamètre rouleaux d'aménagement Durchmesser der Transportrollen
Diametro cappe d'aspirazione Diameter of dust suction hoses	mm	120	120	120	120	mm	Diamètre hottes d'aspiration Durchmesser des Transportrollen
Motore piala a filo Jointer planer motor	HP	4	5,5	5,5	5,5	CV PS	Moteur dégauchisseuse Motorleistung Abrichtwelle
Motore tompie destra Right moulder motor	HP	4	5,5	5,5	5,5	CV PS	Moteur toupie droit Motorleistung Fügewelle
Motore tompie sinistra Left moulder motor	HP	4	5,5	5,5	5,5	CV PS	Moteur toupie gauche Motorleistung Linkewelle
Motore piala a spessore Thickness motor	HP	5,5	7,5	5,5	7,5	CV PS	Moteur raboteuse Motorleistung Dickenwelle
Motore traino Infeed motor	HP	1,5	1,2	1,5	2	CV PS	Motovariableur pour l'aménagement Motorleistung Vorschub
Motore sollevamento gruppo traino Lift of infeed unit motor	HP	0,5	0,5	0,5	0,5	CV PS	Moteur levage du système d'aménagement Motorleistung Höhenverstellung
Peso macchina base Weight of basic machine	Kg	1200	1310	1260	1470	Kg	Poids machine base Gewicht netto
A RICHIESTA EXTRA ON REQUEST							EXTRA SUR DEMANDE SONDERZUBEHÖR
Quinto albero universale a 360° Fifth universal shaft on 360°		-	-	•	•		5ème arbre universel à 360° Fünfte Universalspindel
Dimensione max. dell'utensile sul 5° albero universale Maximum diameter of the universal shaft tool	mm	-	-	160	160	mm	Diamètre maxi. de l'outil sur l'arbre universel Max. mass des Universalwellenwerkzeuges
Peso macchina con 5° albero universale Weight of the machine with 5th universal shaft	kg	-	-	1700	1910	kg	Poids machine avec arbre universel Gewicht mit Fünfte Universalspindel
Piano d'entrata Length of entry table	mm	2500	2500	2500	2500	mm	Longueur de la table d'entrée Abrichtschlange
Predisposizione per utensili sul 2°-3°-4° albero o max 200 Presetting for fitting onto the 2nd, 3rd, 4th spindle o max. 200		-	-	-	•		Adaption pour outils sur le 2°/3°/4° arbre de ø max. 200 mm Vorrichtung Der Werkzeuge auf 2./3./4. max. ø 200 mm
Regolazione verticale 2° e 3° albero Vertical adjustment of 2nd and 3rd spindle	mm	-	-	40	40	mm	Réglage vertical 2° et 3° arbre Höhenverstellung der 2. und 3. Welle
Sezione minima del legno finito Minimum section of finished wood	mm	20 x 6	20 x 6	20 x 6	20 x 6	mm	Section mini. du bois fini Arbeitshöhe min.
Rullo di traino pre-piala Feeding roll unit before jointer		•	•	•	•		Cylindre entraîneur avant le degau Vorthobel Vorschubwalze
Dispositivo pezzi corti Device for processing short pieces		•	•	•	•		Dispositif pièces courtes Vorrichtung Kurzer Werkstücke
Lubrificazione del piano Table lubrication		•	•	•	•		Graissage de la table de travail Tischschmierung
Cabina d'insonorizzazione Sound proof		standard	standard	•	•		Capot d'insonorisation Lärmschutzhaube
Gruppo traino con pressione pneumatica Infeed unit with pneumatic pressure		•	•	•	•		Système d'aménagement avec pression pneumatique Zugvorrichtung mit Hydraulischem Druck
Toupe sinistra automatica Automatic spindle-moulder		•	•	•	•		Toupe gauche automatique Automatischer linker Fräser
Programmazione elettronica degli alberi Electronic spindle programming		•	•	•	•		Programmation électronique des arbres Elektronische Programmierung der Wellen
Piani temperati e rigati Tempered, ribbed tables		•	•	•	•		Tables trempées et rayées Gehärtete und geriffelte Tische
Motori maggiorati Increased motor powers		•	•	•	•		Moteurs haute puissance Verstärkte Motoren
Dimensioni imballo marittimo Seaworthy packing case dimensions	cm	305 x 145 x 145	310 x 145 x 150	320 x 145 x 150	320 x 145 x 150	cm	Dimensions emballage maritime Seeverpackungsausmasse
Dimensioni imballo marittimo con 5° albero universale Seaworthy packing dimensions with 5th universal spindle	cm	-	-	410 x 160 x 150	410 x 160 x 150	cm	Dimensions emballage maritime avec 5ème arbre universel Seeverpackungsausmasse mit Fünfte Universalspindel
LIVELLI DI RUMOROSITA' A NORME DIN 43 625 NOISE LEVEL DIN 43 625 STANDARDS							NIVEAU DE BRUIT A NORME DIN 43 625 LÄRMMESSBERICHT NACH DIN 43 625 TEIL
P1 a vuoto loadless	Le db (A)	79,1	79,1	78,3	75,2	Le db (A)	P1 à vide Leerlauf
P1 in lavorazione working	Le db (A)	84,4	84,4	83,9	80,9	Le db (A)	P1 sous charge Bearbeitung
P2 a vuoto loadless	Le db (A)	78,4	78,4	77,7	73,0	Le db (A)	P2 à vide Leerlauf
P2 in lavorazione working	Le db (A)	83,0	83,0	82,2	79,2	Le db (A)	P2 sous charge Bearbeitung

MAGIC

MAGIC S.p.A.
VIA CARPI - RAVARINO, 108
41010 LIMIDI DI SOLIERA (MO) ITALY
TEL. 059/561753 - TELEX 511559 MAGIC I - FAX 059/566697

APV

RECTA • FORMA

PROFILATRICI - SCORNICIATRICI A 4 E 5 ALBERI
CORROYEUSES - MOULDERS WITH 4 OR 5 SHAFTS
MOULDERIERS A 4 OU 5 ARBRES
VIERSEITEN - FRÄSEMASCHINEN



Le piallatrici RECTA sono disponibili in due versioni con capacità massime di piallatura in larghezza del legno finito a 180 e 220 mm. Progettate e realizzate per offrire la massima affidabilità le RECTA sono fornite di serie con:

- sistema di traino completamente rigido con riduttori a vite senza fine e cardani per garantire un traino efficace a velocità costante;
- motovariatore per consentire la scelta giusta della velocità di traino in una gamma di valori compresa tra 4 e 24 m/min;
- motori indipendenti per ciascun albero a piallare per garantire l'utilizzo ottimale della potenza installata;
- cabina d'insonorizzazione per riduzione ai livelli minimi della rumorosità.

Les raboteuses RECTA sont disponibles en deux versions avec capacités maximums de rabotage en largeur du bois fini à 180 et 220 mm. Conçues et réalisées pour offrir une parfaite fiabilité, les machines RECTA mod. standard sont fournies avec:

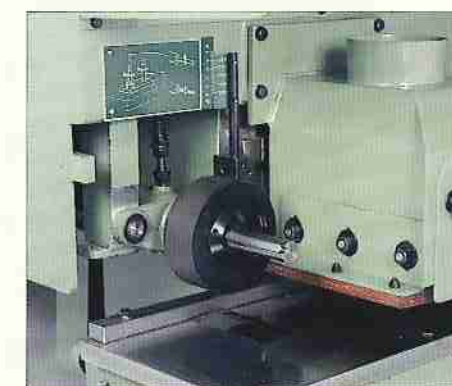
- système d'entraînement complètement rigide avec réducteurs à vis sans fin et cardans pour garantir un entraînement efficace à vitesse constante;
- motovariateur pour le choix exact de la vitesse d'entraînement dans une gamme de valeurs comprise entre 4 et 24 m/min;
- moteurs indépendants pour chaque arbre à raboteur pour garantir l'utilisation optimale de la puissance installée;
- cabine d'insonorisation pour réduire le bruit à des niveaux minimums.

The RECTA four sides planers are available in two versions with 180 and 220 mm max. finished wood width thickening capacities. The RECTA models are designed and produced to give maximum reliability and are available in standard version with the following equipment:

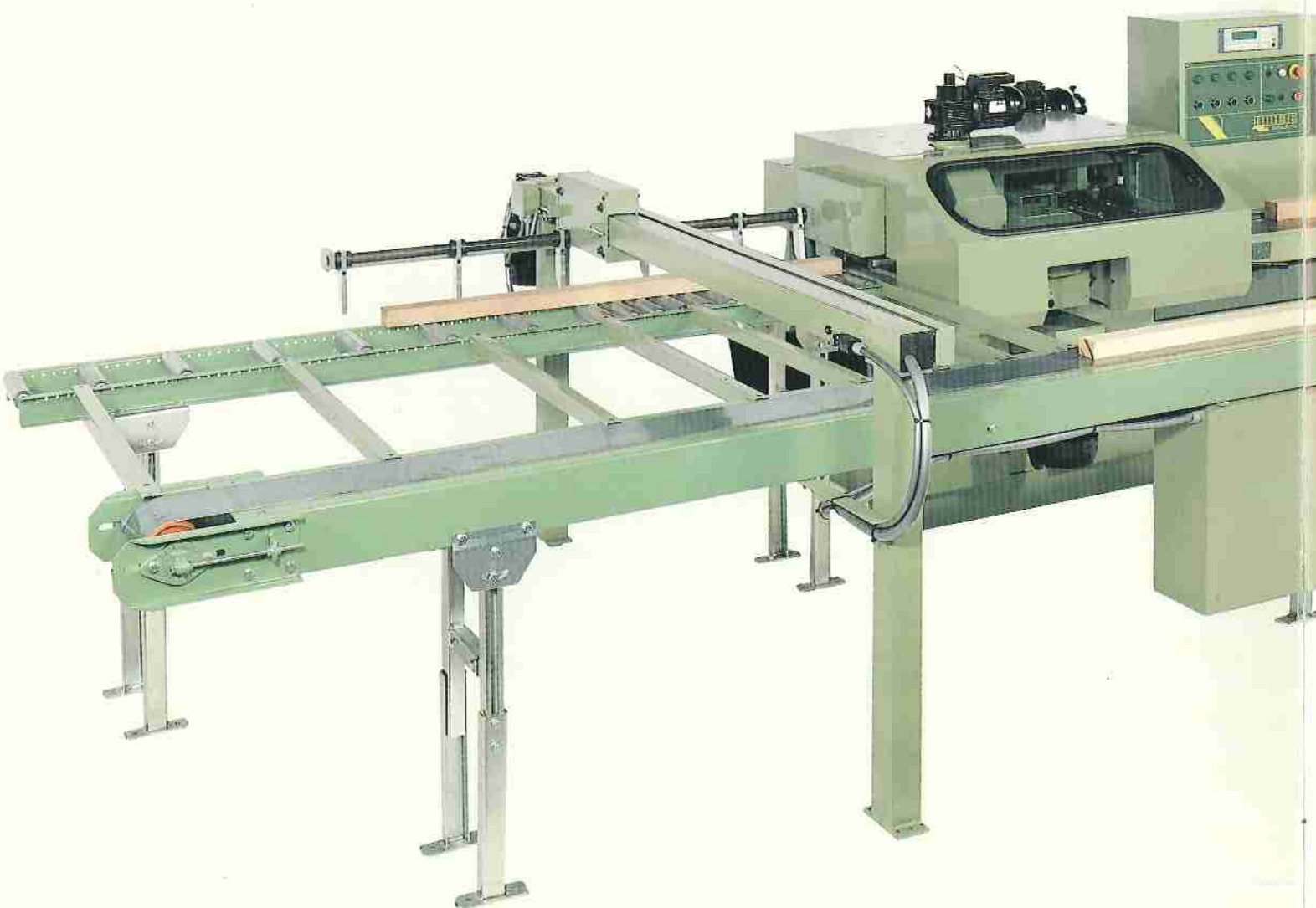
- completely rigid drive system with worm reduction gears and universal joint to guarantee efficient drive and constant speed;
- motor speed-variator enabling the right selection of drive speed ranging from 4 to 24 m/min;
- independent motors for each thickening chuck to guarantee the best exploitation of the power installed;
- soundproofed cab reducing noise level to a minimum.

Die Vierseitenhobelmaschinen RECTA sind in zwei Versionen mit maximaler Hobelkapazität bei Werkstückbreiten von 180 und 220 mm erhältlich. Die mit der Zielsetzung maximaler Zuverlässigkeit entworfenen und verwirklichten RECTA Maschinen werden serienmäßig mit folgenden Ausstattungen geliefert:

- Das völlig starre Worschubsystem mit Endlos-schneckenuntersetzungen und Kardanwellen gewährleistet einen wirksamen Zug bei konstanter Geschwindigkeit;
- Der Motorregler ermöglicht die richtige Wahl der Worschubgeschwindigkeit in einem Geschwindigkeitsbereich von 4 bis 24 m/min;
- Ein unabhängiger Motor für jede Hobelwelle garantiert die optimale Ausnützung der installierten Leistung;
- Die Lärmschutzhaube verringert die Geräusche auf Mindestwerte.



RECTA 18-22



Macchine estremamente solide e compatte, garantiscono una perfetta funzionalità e praticità di lavoro. Tutto questo significa grande affidabilità e favorisce l'applicazione della RECTA in processi produttivi automatizzati. A questo scopo la macchina può essere fornita con un sistema di ritorno automatico del pezzo

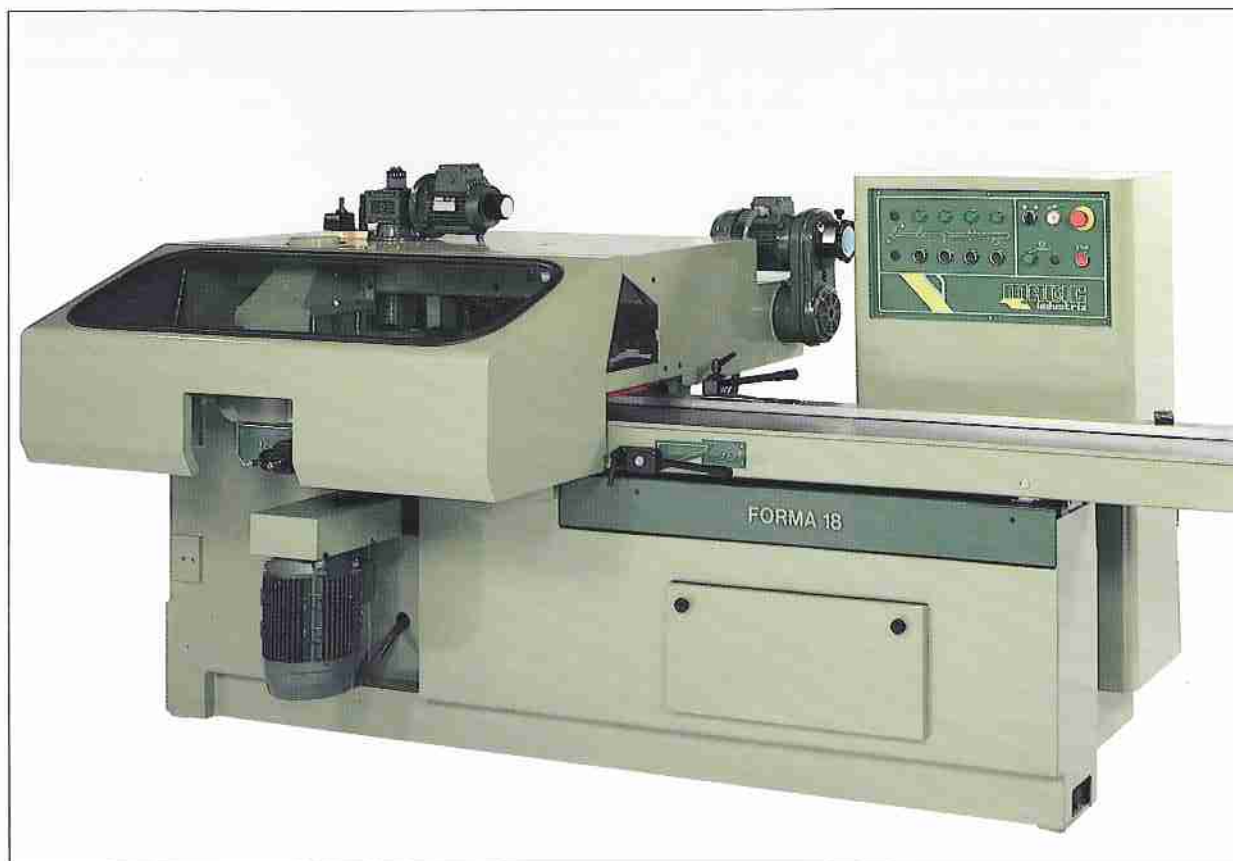
piallato che permetterà allo stesso operatore che ha caricato la macchina di proseguire il ciclo di lavorazione senza spostare la sua zona di lavoro. In questi casi si suggerisce la RECTA con la programmazione elettronica delle misure del pezzo finito aumentando così ulteriormente la produttività del sistema.

Extremely sturdy and compact machines guaranteeing perfect operating and handy work thanks to the accurate care with which they have been designed and manufactured - even in the smallest details - qualifying them at the highest level within their sector. All this means great reliability and favours the use of the RECTA machines in automatic production processes. For this purpose, the machine is available with an automatic system for the return of the thickened workpiece enabling the same operator who has loaded the machine to continue the processing cycle without moving his work station. Here our RECTA version with electronic programming of the finished workpiece size is recommended, which further increases the productivity of the system.

Machines extrêmement solides et compactes qui ont de très grands avantages pratiques grâce au soin avec le quel elles ont été conçues et réalisées, même dans les moindres détails, ce qui les porte aux niveaux les plus élevés dans leur secteur. La très grande fiabilité de la RECTA favorise son utilisation dans des procédés de production automatisés. Dans ce but, la machine peut être fournie avec un système de retour automatique de la pièce rabotée qui permettra à l'opérateur ayant chargé la machine de continuer le cycle de travail sans déplacer son poste de travail. Dans ces cas, pour augmenter ultérieurement le rendement du système, nous conseillons la RECTA avec programmation électronique des dimensions de la pièce finie.

Diese äußerst festen und kompakten Maschinen garantieren, danks der auch in den kleinsten Details sorgfältigen Planung und Verwirklichung, andauernde Funktionstüchtigkeit und praktische Betriebsweise, weshalb sie Spitzenmaschinen in diesem Gebiet sind. Die daraus herrührende große Zuverlässigkeit macht die Anwendung der RECTA-Maschine bei automatisierten Produktionsprozessen vorteilhaft. Zu diesem Zweck kann die Maschine mit einem automatischen Rücklaufsystem des gehobelten Werkstücks ausgestattet werden. Der gleiche Bedienungsmann, der die Maschine beladen hat, kann somit den Arbeitszyklus ohne Verschieben seiner Arbeitszone fortsetzen. In diesen Fällen empfehlen wir die RECTA mit elektronischer Programmierung der Werkstückmaße, wodurch sich die Systemproduktivität weiters erhöht.





Come le piallatrici RECTA, anche le scorniciatrici FORMA sono disponibili nelle due larghezze massime di lavoro di 180 e 220 mm mantenendone le caratteristiche di base e cioè:

- traino completamente rigido con riduttori a vite senza fine e cardani;
- motovariatore per velocità di traino comprese tra 4 e 24 m/min;
- motori indipendenti per ciascun albero con avviamenti stella/triangolo automatici;
- cabina di protezione;
- doppio rullo in uscita sopra e sotto il piano di lavoro.

Le scorniciatrici FORMA offrono inoltre, con semplici comandi a portata di mano dell'operatore, le regolazioni di tutti gli alberi a piallare che consentono dunque il montaggio di frese fino ad un diametro di 160 mm ed a richiesta, per il mod. FORMA 22, di 200 mm.



As for RECTA four side planers, also FORMA moulders are available in the two max. workpiece section of 180 and 220 mm; they have the same main features, i.e.:

- completely rigid drive system with worm reduction gears and universal joints;
- motor speed-variator for drive speed ranging from 4 to 24 m/min;
- independent motors for each thickening shaft with automatic star-delta starters;
- sound-proof cab;
- couple of rollers above and below the worktable

FORMA moulders enable the operator to adjust all thickening shafts by means of easy accessible controls and to use cutter up to a 160 mm diameter. For model FORMA 22 also a max. diameter of 220 mm is available as an optional.

Comme les raboteuses RECTA, les machines à moulurer FORMA sont disponibles dans les deux largeurs maximums de travail de 180 et 220 mm. Les caractéristiques de base sont inchangées:

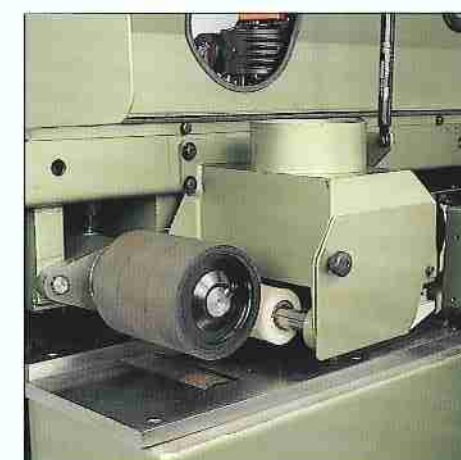
- entraîneur complètement rigide avec réducteurs à vis sans fin et cardans;
- motovariateur indépendants pour chaque arbre avec démarrages étoile-triangle automatiques;
- cabine de protection;
- double rouleau en sortie au-dessus et au dessous de la table de travail.

Les machines à moulurer FORMA offrent aussi, par simples commandes à portée de la main de l'opérateur, les réglages de tous les arbres à raboter qui permettent donc le montage de fraises jusqu'à un diamètre de 160 mm et, sur demande pour le mod. FORMA 22, de 200 mm.

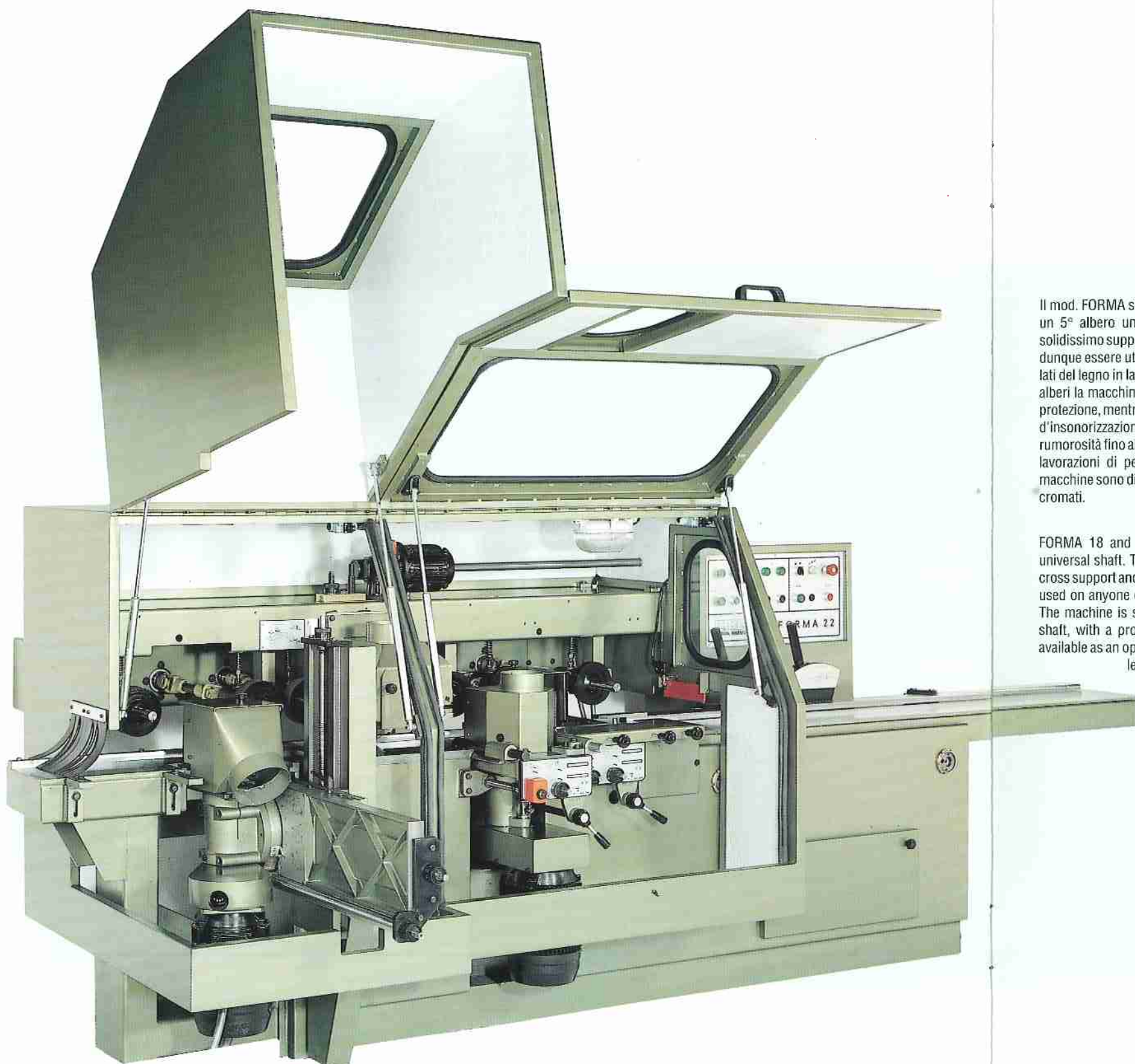
Die Vierseiten-Fräsmaschinen FORMA sind, wie die Vierseitenhobelmaschinen RECTA, in den zwei Arbeitsbreiten von 180 und 220 mm lieferbar. Sie haben die selben Grundmerkmale:

- völlig starres Worschubsystem mit Endlosschneckenunter-setzungen und Kardanwellen;
- Motorregler für Worschubgeschwindigkeit zwischen 4 und 24 m/min;
- unabhängige Motoren für jede Hobelwelle mit automatischen Stern-dreieckanlassern;
- Schutzhaube;
- doppelte Ausgangswalze oberhalb und unterhalb des Arbeitstischs.

Die Vierseiten-Fräsmaschinen FORMA erlauben außerdem die Einstellung aller Hobelwellen durch einfache vom Bedienungsmann leicht erreichbare Steuerungen, die den Einbau von Fräsern mit einem max. Durchmesser von 160 mm oder, auf Wunsch für die Ausführung FORMA 22, von 200 mm möglich macht.



FORMA 18-22



Il mod. FORMA sia 18 che 22 può essere fornito con un 5° albero universale. L'albero montato su un solidissimo supporto a croce è rotante sui 360° e può dunque essere utilizzato su uno qualsiasi dei quattro lati del legno in lavorazione. Anche nella versione a 5 alberi la macchina è fornita di serie con la cabina di protezione, mentre a richiesta è disponibile una cabina d'insonorizzazione in grado di ridurre il livello di rumorosità fino all' 8% dello standard. Per particolari lavorazioni di pezzi corti o di speciale fattura, le macchine sono disponibili con piani rigati come pure cromati.

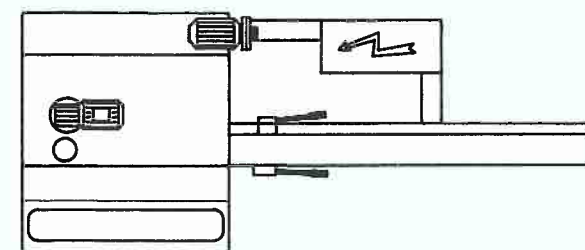
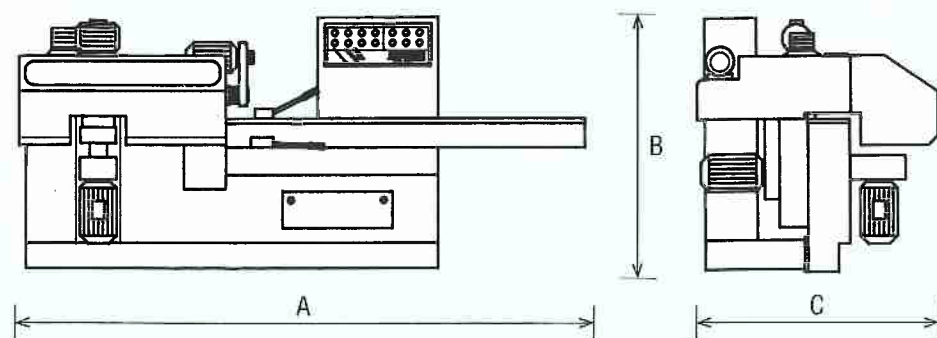
FORMA 18 and 22 may be supplied with a fifth universal shaft. The shaft is mounted on a very solid cross support and rotates at 360°; it may therefore be used on any one of the four sides of the workpiece. The machine is supplied, also in the model with 5 shaft, with a protection cab. A soundproof cab is available as an optional which is able to reduce noise level up to 8% as against the standard machine. The machines are also available with ribbed or chromium plated tables for short and special-shaped workpieces.

Le mod. FORMA (18 et 22) peut être fourni avec un cinquième arbre universel. L'arbre monté sur un support en croix très solide pivote sur 360° et peut donc être utilisé sur n'importe lequel des quatre côtés du bois. Dans cette version, le modèle standard est équipé de cabine de protection; sur demande, une cabine d'insonorisation pouvant réduire le niveau de bruit jusqu'à 8% de la version standard est disponible. Pour des pièces courtes ou de forme spéciale, les machines peuvent avoir les tables rayées ou chromées.

Beide Ausführungen FORMA 18 und 22 können mit fünfter Universalwelle ausgestattet werden. Die auf einem sehr starren Kreuzhalter eingebaute Welle dreht sich um 360° und kann auf jeder zu bearbeitenden Seite des Werkstücks benutzt werden. Auch bei der 5-Wellen-Ausführung wird die Maschine mit der Schutzhaube serienmäßig geliefert. Auf Wunsch ist eine Lärmschutzhaube erhältlich, die den Lärmpegel bis auf 8% der Standardausführung herabsetzen kann. Für die Bearbeitung von kurzen oder Werkstücken sind die Maschinen mit geriffelten oder speziellen verchromten Arbeitstischen lieferbar.

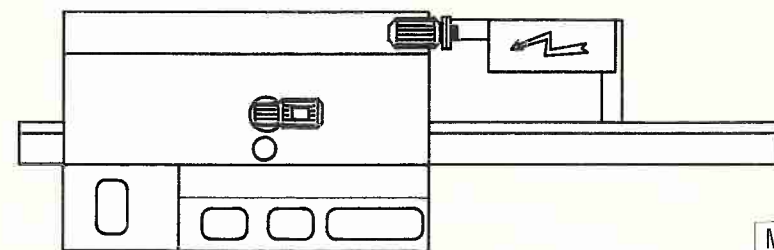
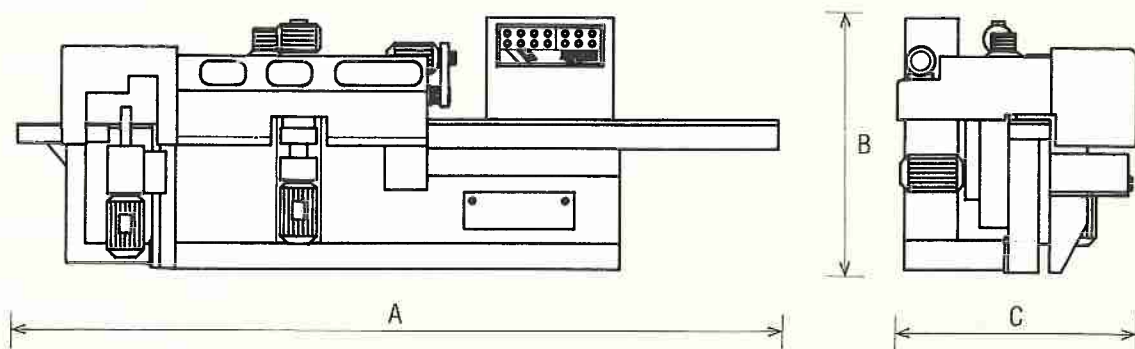


RECTA - FORMA



Mod	A	B	C
RECTA 18 x 4	2950	1330	1270
RECTA 22 x 4	2950	1330	1270
FORMA 18 x 4	3060	1330	1280
FORMA 22 x 4	3290	1330	1280

FORMA/5



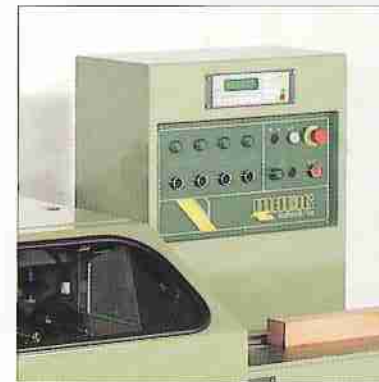
Mod	A	B	C
FORMA 18 x 5	3770	1330	1440
FORMA 22 x 5	3970	1330	1390

Le macchine in entrambe le versioni possono essere equipaggiate un dispositivo per il traino dei pezzi corti; lo stesso dispositivo se ruotato davanti al primo albero porta utensili assume la funzione di traino pre-pialla. Qualora si debba assolvere contemporaneamente al traino dei pezzi corti e del pre-pialla è disponibile un traino supplementare indipendente; questo sistema è consigliato anche quando la macchina è munita di traino a pressione pneumatica.

Both the versions of the machine may be equipped with a feeding device for short workpieces. If this device is rotated in front of the first shaft, it works as a pre-planer feeding device. Whenever both short workpieces and pre-planer are to be drawn contemporarily, a supplementary feeding device is available. This system can also be recommended when the machine is equipped with a pneumatic pressure drawing device.

Les machines dans les deux versions peuvent être équipées d'un dispositif pour la traction des pièces courtes; le même dispositif, si pivoté devant le premier arbre porte-outils prend la fonction pré-rabot. Au cas où l'on devrait remplir simultanément la fonction de traction des pièces courtes et du pré-rabot, une traction supplémentaire est disponible; nous conseillons ce système même lorsque la machine est équipée de traction à pression pneumatique.

Die Maschinen können in beiden Ausführungen mit einer Vorrichtung für kurze Werkstücke ausgerüstet werden. Diese Vorrichtung dient, wenn sie vor der ersten Messerwelle geschaltet wird, als Vorhobel-Worschubwalze. Wenn gleichzeitig die Arbeit als Worschubvorrichtung für kurze Stücke und als Vorhobel ausgeführt werden muß, ist eine zusätzliche Vorrichtung mit unabhängigem Kardangelen lieferbar. Dieses System wird auch dann empfohlen, wenn die Maschine mit einer Worschubvorrichtung mit hydraulischem Druck ausgestattet ist.



La programmazione elettronica degli assi, fornibile a richiesta su tutti i modelli, consente di programmare la dimensione del legno finito. Il programmatore ha una memoria di 99 dimensioni.

An electronic programming of axes is available as an optional for all version and it enables the operator to set the size of the finished workpiece. The programming device may store up to 99 measures.

Sur demande, tous les modèles de machines peuvent être fournis avec un système de programmation électronique des axes qui permet de programmer la dimension du bois fini à travailler. Capacité du programmeur: 99 dimensions.

Die auf Wunsch für alle Ausführungen lieferbare elektronische Achsenprogrammierung dient zur Einstellung der zu bearbeitenden Werkstückmaße. Die Programmierereinheit kann 99 Maße von den verschiedenen Arbeitsstücken speichern.

La pressione pneumatica sul sistema di traino, fornita a richiesta, è controllata in maniera efficace da un manometro fissato sulla traversa; se la macchina è munita di rullo pre-pialla, la pressione su di esso è indipendente dal restante traino.

The pneumatic pressure on the feeding system may be supplied on request and is efficiently controlled by a pressure gauge on the feeding beam. If the machine is equipped with pre-planer, pressure is independent from feeding unit.

La pression pneumatique sur le système d'entraînement fourni sur demande, est contrôlée de façon efficace par un manomètre placé sur la traverse; quand la machine est équipée de pré-rabot, la pression est indépendante de l'entraînement.

Der auf Wunsch lieferbare pneumatische Druck auf der Schleppevorrichtung wird durch einen auf dem Träger angebrachten Druckmesser wirksam geregelt. Wenn die Maschine mit Vorhobelwalze ausgestattet ist, ist der Druck von der restlichen Höhenverstellung unabhängig.

A richiesta il mod. FORMA 22 può essere predisposto per il montaggio di frese dal diametro fino a 200 mm sul secondo, terzo e quarto albero a piallare; in questo caso la regolazione in altezza degli alberi verticali è di 40 mm.

On request the FORMA 22 model may be preset for the assembly of cutters with diameters up to 200 mm on the second, third and fourth shaft. In this case height adjustment of vertical shafts is 40mm.

Sur demande, le mod. FORMA 22 peut être prédisposé pour le montage de fraises d'un diamètre jusqu'à 200 mm sur le deuxième, le troisième et le quatrième arbre; dans ce cas, le réglage en hauteur des arbres verticaux est de 40mm.

Die Ausführung FORMA kann auf Wunsch für den Einbau von Fräsern mit max. Durchmesser 200 mm auf die zweite, dritte und vierte Welle voreingestellt werden; in diesem Fall beträgt die Höhenverstellung der senkrechten Wellen 40mm.

RECTA - FORMA